

Louis-Ferdinand Céline

Philippe Sireuil

Hélène Firla

Voyage au bout de la nuit

Octobre 2016

Voyage au bout de la nuit, de Céline, est l'une des œuvres majeures de la littérature du xx^e siècle. Paradoxe: au nom de ce grand écrivain est aussi associé l'opprobre pour avoir écrit et publié peu avant la Seconde Guerre mondiale trois pamphlets antisémites d'une violence inouïe, et pour s'être compromis avec les plus extrémistes des collaborateurs pendant l'Occupation.

Dans *Voyage au bout de la nuit*, on retrouve l'amertume des anciens combattants de 14-18, qui se sentent abandonnés par la Nation parce que la maigre pension qu'on leur verse ne suffit pas à les faire vivre dans une France qui a évolué sans eux, trompés par les "planqués de l'arrière", cocufiés par leurs femmes pendant qu'ils étaient au front. La montée des extrêmes pendant l'entre-deux guerres se lit déjà dans le roman, ainsi que le pacifisme général et la désillusion des années 1930 qui conduira à la "drôle de guerre" et à la défaite devant l'Allemagne nazie.

Voyage au bout de la nuit est un roman fait pour être entendu, avec son jeu de rythmes et de sonorités, sa musique inventée à partir de la langue parlée, cette langue unique qui mêle parfois dans une même phrase une parfaite correction à l'argot, ce style que Céline appellera le "métro affectif".

Hélène Firla, cigarette roulée vissée entre les lèvres, large costume d'homme et chapeau melon, est prodigieuse. Bardamu incarné par une femme... Une trouvaille signée Philippe Sireuil, qui, avec cette admirable adaptation scénique, restitue au texte son étrangeté, sa grandeur, sa violence.

Voyage au bout de la nuit a été créé la saison dernière, par la Compagnie For au Théâtre Le Châtelard, pour clôturer un cycle consacré à la Grande Guerre intitulé "De nos enfants, mon frère, allons pleurer la cendre". Le montage de textes couvre les premiers chapitres du roman, qui sont seuls consacrés à 14-18.

Distribution

Avec : Hélène Firla

scénographie et costumes : Roland Deville

Coproduction : Compagnie For & Comédie de Genève

Parcours

Philippe Sireuil

Philippe Sireuil est né le 14 novembre 1952 à Léopoldville (aujourd'hui Kinshasa). Après des études secondaires au Lycée Hoche de Versailles (France) et à l'Athénée Royal d'Ixelles (Belgique), il reçoit un Diplôme d'humanités de latin et mathématiques en 1970, puis entreprend de 1970 à 1974 des études supérieures à l'Institut National Supérieur des Arts du Spectacle (Bruxelles) en section Théâtre. Avec Michel Dezoteux et Marcel Delval, il est co-fondateur du Théâtre Varia dont il est le directeur effectif de 1988 à 2000, avant de prendre ses fonctions de directeur artistique de l'Atelier Théâtre Jean Vilar de 2001 à 2003. Artiste associé au Théâtre National de Belgique de 2005 à 2010, il est également, à travers sa structure de production La Servante, compagnon du Théâtre des Martyrs depuis juillet 2008. Pendant une vingtaine d'années, il occupe une charge de cours à l'Institut National Supérieur des Arts du Spectacle de Bruxelles. Il a également enseigné au Studio Herman Teirlinck d'Anvers (1985), au Conservatoire d'Art Dramatique de Genève (1988), à l'École du Théâtre National de Strasbourg (de 1985 à 1990), au Conservatoire de Lausanne (2001), à la Haute École de Théâtre de Suisse Romande (2005) et à l'École de la Comédie de Saint-Étienne (2007). Parmi ses mises en scène récentes : *Les Mains sales* de Sartre (Comédie de Genève, 2013), *Récit de la servante Zerline* (Théâtre de la Place des Martyrs, 2014).

Hélène Firla

Née en 1958 à Genève, elle sort diplômée de l'École Supérieure d'Art dramatique de Genève en 1981.

Dès 1990, elle co-fonde la compagnie L'Organon avec Simone Audemars et Georges Grbic.

Comme comédienne, elle a travaillé avec de nombreux metteurs en scène tels que André Steiger, Hervé Loichemol, Martine Paschoud, Michel Voïta, Anne Bisang... Mais c'est avec Simone Audemars qu'elle a le plus longuement cheminé. De leur collaboration, on a pu voir ces dernières années, *Jeanmaire-Une fable suisse* de Urs Widmer (2010), *Comprendre un peu est une chose nécessaire* de Griselda Gambaro (2011), *L'Odyssée de l'Univers* de Michel Beretti (2012), *Le Rêve d'Alembert* de Denis Diderot (2013), *Traité sur la tolérance* de Voltaire (2013), *Mme de la Pommeraye* de Denis Diderot dans une adaptation de Michel Beretti et *Le Droit du Seigneur de Voltaire* (2014).

Parallèlement à son travail de comédienne, elle enseigne depuis 2008 au Conservatoire de Fribourg.